

PREKLAD

DOHODA

medzi Európskou úniou a Ugandskou republikou o štatúte misie pod vedením Európskej únie v Ugande

EURÓPSKA ÚNIA,

ďalej len „Únia“,

na jednej strane a

UGANDSKÁ REPUBLIKA

ďalej len „hostiteľský štát“,

na strane druhej,

spolu ďalej len „strany“,

BERÚC DO ÚVAHY:

- že Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov (BR OSN) vo svojej rezolúcii č. 1897 (2009) o situácii v Somálsku prijatej 30. novembra 2009 pripomenula svoje predchádzajúce rezolúcie na podporu Somálska a opätovne potvrdila svoju podporu suverenity, územnej celistvosti, politickej nezávislosti a jednotnosti Somálska,
- že BR OSN tiež zdôraznila, že dlhodobá bezpečnosť Somálska závisí od efektívneho vybudovania národných bezpečnostných síl a policajného zboru Somálska dočasnou federálnou vládou (TFG) podľa dohody z Džibuti a v súlade s národnou bezpečnostnou stratégiou,
- že minister obrany hostiteľského štátu listom z 5. januára 2010 uvítal plánovanú misiu Únie na podporu bezpečnostného sektora Somálska a vyzval Úniu k účasti na výcviku bezpečnostných síl Somálska v hostiteľskom štáte v trvaní minimálne jedného roka,
- rozhodnutie Rady 2010/96/SZBP z 15. februára 2010 o vojenskej misii Európskej únie na podporu výcviku bezpečnostných síl Somálska ⁽¹⁾,
- že táto misia je nevykonnou misiou, ktorá nemá právo na použitie donucovacích prostriedkov nezávisle od súhlasu hostiteľského štátu,
- že táto dohoda neovplyvní práva a povinnosti strán podľa medzinárodných dohôd a iných nástrojov, ktorými sa zriaďujú medzinárodné sudy a tribunály, vrátane štatútu Medzinárodného trestného súdu,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Rozsah pôsobnosti a vymedzenie pojmov

1. Táto dohoda sa vzťahuje na misiu pod vedením Európskej únie v Ugande (ďalej len „EUTM Somálie“) a jej personál.

2. Táto dohoda sa uplatňuje iba na území hostiteľského štátu.

3. Na účely tejto dohody:

a) „EUTM Somálie“ je ústredie misie EÚ a národné kontingenty, ktoré sa zúčastňujú misie, ich vybavenie a dopravné prostriedky;

b) „misia“ je príprava, vytvorenie, vykonanie a podpora misie EUTM Somálie;

c) „veliteľ misie EÚ“ je veliteľ na mieste;

d) „ústredie misie EÚ“ je vojenský hlavný štáb a jeho zložky bez ohľadu na ich sídlo podliehajúci vojenským veliteľom EÚ, ktorí vykonávajú vojenské velenie alebo kontrolu misie;

e) „národné kontingenty“ sú jednotky a zložky patriace členským štátom Únie a iným štátom, ktoré sa zúčastňujú misie;

f) „personál EUTM Somálie“ je civilný a vojenský personál pridelený misii EUTM Somálie, ako aj personál podieľajúci sa na príprave misie a personál vykonávajúci misiu pre vysielajúci štát alebo inštitúciu Únie v rámci misie, ak nie je v tejto dohode stanovené inak, na území hostiteľského štátu s výnimkou personálu zamestnaného miestne a personálu zamestnaného medzinárodnými obchodnými zmluvnými dodávateľmi;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 44, 19.2.2010, s. 16.

- g) „personál zamestnaný miestne“ je personál pozostávajúci zo štátnych príslušníkov alebo osôb s trvalým pobytom v hostiteľskom štáte;
- h) „zariadenia“ sú všetky priestory, ubytovanie a pozemné plochy potrebné pre misiu EUTM Somalia a personál misie EUTM Somalia;
- i) „vysielajúci štát“ je štát poskytujúci misii EUTM Somalia národný kontingent vrátane členských štátov Únie a tretích štátov zúčastňujúcich sa misie;
- j) „hostiteľský štát“ je Ugandská republika;
- k) „úradná korešpondencia“ je všetka korešpondencia týkajúca sa misie a jej funkcií.

Článok 2

Všeobecné ustanovenia

1. Misia EUTM Somalia a personál misie EUTM Somalia dodržiavajú zákony a iné právne predpisy hostiteľského štátu a zdržiavajú sa konania alebo činnosti, ktoré sú nezlúčiteľné s cieľmi misie.
2. Misia EUTM Somalia pravidelne informuje vládu hostiteľského štátu o počte členov personálu misie EUTM Somalia umiestnených na území hostiteľského štátu.

Článok 3

Identifikácia

1. Personál misie EUTM Somalia musí mať vždy pri sebe cestovný pas alebo vojenský preukaz totožnosti.
2. Vozidlá, lietadlá a iné dopravné prostriedky misie EUTM Somalia musia byť zreteľne označené značkami misie EUTM Somalia a/alebo poznávacími značkami, s ktorými sú oboznámené príslušné orgány hostiteľského štátu.
3. Misia EUTM Somalia má právo na vyvesenie vlajky Únie a označenia, ako napr. vojenské insígnie, hodnosti a oficiálne znaky, na zariadeniach, vozidlách a iných dopravných prostriedkoch. Uniformy personálu misie EUTM Somalia sú zreteľne označené znakom misie EUTM Somalia. Národné vlajky alebo insígnie národných kontingentov tvoriacich súčasť misie môžu byť vyvesené na zariadeniach misie EUTM Somalia alebo umiestnené na vozidlách a iných dopravných prostriedkoch a uniformách na základe rozhodnutia veliteľa misie EÚ.

Článok 4

Prekračovanie hraníc a pohyb na území hostiteľského štátu

1. Personál misie EUTM Somalia vstupuje na územie hostiteľského štátu iba na základe predloženia dokladov stanovených

v článku 3 ods. 1 alebo v prípade prvého vstupu na základe individuálneho alebo kolektívneho rozkazu, ktorý vydala misia EUTM Somalia. Je oslobodený od predpisov o vízach a hostiteľský štát pomáha personálu misie EUTM Somalia v súvislosti s imigračnými kontrolami a požiadavkami colných kontrol pri vstupe na územie hostiteľského štátu, odchode z neho alebo pri pohybe na tomto území.

2. Personál misie EUTM Somalia nepodlieha predpisom hostiteľského štátu, ktoré upravujú registráciu a kontrolu cudzincov, nepovažuje sa však za oprávneného na získanie trvalého pobytu alebo bydliska na území hostiteľského štátu.

3. Hostiteľskému štátu sa na informačné účely poskytne všeobecný zoznam vybavenia misie EUTM Somalia, ktoré vstupuje na jeho územie. Toto vybavenie musí byť označené poznávacími značkami misie EUTM Somalia. Tento postup postačuje na to, aby sa splnili všetky colné a kontrolné požiadavky.

4. Personál misie EUTM Somalia môže viesť motorové vozidlá a riadiť lietadlá na území hostiteľského štátu za podmienky, že majú platný príslušný národný, medzinárodný alebo vojenský vodičský preukaz alebo oprávnenie na riadenie lietadiel.

5. Na účely misie zaručí hostiteľský štát misii EUTM Somalia a personálu misie EUTM Somalia slobodu pohybu a slobodu cestovania po svojom území vrátane svojho vzdušného priestoru.

6. Na účely misie môžu misia EUTM Somalia a dopravné prostriedky, ktoré si prenajíma, používať verejné komunikácie, mosty, trajekty a letiská bez platenia cla, mýta, poplatkov, daní a podobných nákladov. Misia EUTM Somalia nie je oslobodená od primeraných poplatkov za služby, o ktoré požiada a ktoré sú poskytnuté, za podmienok, ktoré sa vzťahujú na služby poskytované ozbrojeným silám hostiteľského štátu.

Článok 5

Výsady a imunity misie EUTM Somalia, ktoré udeľuje hostiteľský štát

1. Zariadenia misie EUTM Somalia sú nedotknuteľné. Zástupcovia hostiteľského štátu do nich nevstúpia bez súhlasu veliteľa misie EÚ.
2. Zariadenia misie EUTM Somalia, ich vybavenie a ostatný majetok v nich, ako aj dopravné prostriedky požívajú imunitu voči prehladke, zabaveniu, zadržaniu alebo exekúcii.

3. Misia EUTM Somalia, jej majetok a aktíva bez ohľadu na to, kde sa nachádzajú alebo kto je ich držiteľom na základe riadneho povolenia misie EUTM Somalia, požívajú imunitu voči každej forme súdneho konania.

4. Archív a dokumenty misie EUTM Somalia sú bez ohľadu na ich miesto a v každej chvíli nedotknuteľné.
5. Úradná korešpondencia misie EUTM Somalia je nedotknuteľná.
6. Pokiaľ ide o kupovaný alebo dovážaný tovar, poskytované služby a zariadenia využívané misiou EUTM Somalia na účely misie, misia EUTM Somalia je v hostiteľskom štáte oslobodená od všetkých daní a poplatkov podobného charakteru. Poskytovatelia služieb pre misiu EUTM Somalia alebo jej zmluvní dodávatelia sú tiež oslobodení od týchto daní a poplatkov podobného charakteru týkajúcich sa tovaru, služieb a zariadení, ktoré poskytujú misii EUTM Somalia. Misia EUTM Somalia nie je oslobodená od odvodov, daní alebo poplatkov, ktoré predstavujú platby za vyžiadané alebo poskytnuté služby.
7. Hostiteľský štát povolí vstup a výstup tovaru pre misiu a oslobodí ho od uplatňovania všetkých ciel, poplatkov, mýta, daní a podobných nákladov okrem poplatkov za skladovanie, dopravu a iné vyžiadané a poskytnuté služby.

Článok 6

Výsady a imunity personálu misie EUTM Somalia, ktoré udeľuje hostiteľský štát

1. Personál misie EUTM Somalia nepodlieha žiadnej forme zatknutia alebo zadržania.
2. Dokumenty, korešpondencia a majetok personálu misie EUTM Somalia požívajú nedotknuteľnosť s výnimkou opatrení na exekúciu, ktoré sú povolené podľa odseku 6.
3. Personál misie EUTM Somalia za všetkých okolností požíva imunitu voči trestnej právomoci hostiteľského štátu.

Vysielajúci štát alebo dotknutá inštitúcia Únie sa môže podľa okolností zriecť imunity personálu misie EUTM Somalia voči trestnej právomoci. Takéto vzdanie sa musí byť vždy písomné.

Imunita členov personálu misie EUTM Somalia voči súdnej právomoci hostiteľského štátu ich neoslobodzuje od súdnej právomoci príslušného vysielajúceho štátu. V prípade obvinenia člena personálu misie EUTM Somalia zo spáchania trestného činu, vysielajúci štát informuje hostiteľský štát o výsledku súdneho konania vykonaného v súvislosti s trestným činom, z ktorého bol člen personálu obvinený.

4. Personál misie EUTM Somalia požíva imunitu voči občianskej a správnej právomoci hostiteľského štátu, pokiaľ ide o slová vyslovené alebo napísané a o všetky činy vykonané pri výkone služobných funkcií. Ak sa proti personálu misie EUTM Somalia

začne akékoľvek občianske konanie pre súdom hostiteľského štátu, ihneď o tom bude oboznámený veliteľ misie EÚ a príslušný orgán vysielajúceho štátu alebo inštitúcia Únie. Pred začatím občianskeho konania pred súdom veliteľ misie EÚ a príslušný orgán vysielajúceho štátu alebo inštitúcia Únie súdu potvrdí, či daný čin spáchal člen personálu misie EUTM Somalia pri výkone služobných funkcií.

Ak bol čin spáchaný pri výkone služobných funkcií, občianske konanie sa nezačne a uplatnia sa ustanovenia článku 15. Ak čin nebol spáchaný pri výkone služobných funkcií, môže občianske konanie pokračovať. Potvrdenie veliteľa misie EÚ a príslušného orgánu vysielajúceho štátu alebo inštitúcie Únie je záväzné pre súdnu právomoc hostiteľského štátu, ktorý ho nemôže napadnúť.

Začatie občianskeho konania zo strany člena personálu misie EUTM Somalia by mu nemalo brániť v nároku na si na imunitu voči súdnej právomoci v súvislosti s akýmkoľvek protinárokom, ktorý je priamo spojený s hlavným nárokom.

5. Člen personálu misie EUTM Somalia nie je povinný poskytnúť svedeckú výpoveď.

Misia EUTM Somalia a vysielajúci štát môže predložiť výpovede svedkov alebo miestoprísahné vyhlásenia zo strany členov personálu misie EUTM Somalia o trestných činoch, ktorými sa stali svedkami v kontexte výcviku bezpečnostných síl Somálska.

6. Vo vzťahu k členovi personálu misie EUTM Somalia nemožno prijať opatrenia na exekúciu okrem prípadu, keď sa proti nemu začne občianske konanie, ktoré sa nevzťahuje na služobné funkcie. Majetok personálu misie EUTM Somalia, ktorý potvrdí veliteľ misie EÚ a ktorý je potrebný na plnenie služobných funkcií, je oslobodený od zabavenia na účely splnenia povinnosti uloženej rozsudkom, rozhodnutím alebo rozkazom. V občianskych konaniach personál misie EUTM Somalia nepodlieha obmedzeniam osobnej slobody alebo iným obmedzujúcim opatreniam.

7. Personál misie EUTM Somalia je v súvislosti so službami poskytovanými misii EUTM Somalia oslobodený od ustanovení o sociálnom zabezpečení, ktoré môžu platiť v hostiteľskom štáte.

8. Personál misie EUTM Somalia je oslobodený od akejkoľvek formy zdaňovania mzdy a požitkov v hostiteľskom štáte, ktoré mu vypláca misia EUTM Somalia alebo vysielajúci štát, ako aj zdaňovania akéhokoľvek príjmu, ktorý dostane mimo hostiteľského štátu.

9. Hostiteľský štát povolí v súlade s takými zákonmi a inými právnymi predpismi, aké môže prijať, vstup tovaru pre osobné použitie personálu misie EUTM Somalia a udelí výnimku z uplatňovania všetkých ciel, priamych a nepriamych daní, spotrebných daní a súvisiacich poplatkov okrem poplatkov za skladovanie, dopravu a podobné služby.

Akákoľvek kontrola batožiny členov personálu misie EUTM Somalia sa uskutoční iba za prítomnosti príslušného člena personálu misie EUTM Somalia alebo splnomocneného zástupcu misie EUTM Somalia.

Článok 7

Personál zamestnaný miestne

Personál zamestnaný miestne požíva výsady a imunity iba v rozsahu, ktorý povoľuje hostiteľský štát. Hostiteľský štát však nad týmto personálom vykonávať svoju súdnu právomoc tak, aby pritom zbytočne nezasahoval do výkonu funkcií misie.

Článok 8

Trestná právomoc

Príslušné orgány vysielajúceho štátu majú na území hostiteľského štátu právo na výkon všetkej trestnej právomoci a disciplinárnej právomoci, ktorú im udeľuje právo vysielajúceho štátu, pokiaľ ide o všetkých členov personálu misie EUTM Somalia podliehajúcich príslušnému právu vysielajúceho štátu.

Článok 9

Uniforma a zbrane

1. Nosenie uniformy podlieha pravidlám, ktoré vydáva veliteľ misie EÚ.

2. Vojenský personál misie EUTM Somalia môže nosiť zbrane a strelivo pod podmienkou, že ho na to rozkazy oprávňujú, pričom sa táto skutočnosť oznámi hostiteľskému štátu.

Článok 10

Podpora hostiteľského štátu a uzatváranie zmlúv

1. Hostiteľský štát súhlasí, že pomôže misii EUTM Somalia pri hľadaní vhodných zariadení, ak o to požiada.

2. Hostiteľský štát bezplatne poskytne zariadenia, ktoré vlastní, ak sú tieto zariadenia potrebné pre výkon správnych a operačných činností misie EUTM Somalia.

3. V rámci svojich možností a prostriedkov hostiteľský štát pomáha pri príprave, zriaďovaní, vykonávaní a podpore misie. Pomoc a podpora hostiteľského štátu pri misii sa poskytuje za rovnakých podmienok ako pomoc a podpora poskytovaná ozbrojeným silám hostiteľského štátu.

4. Právo uplatniteľné na zmluvy uzavreté misiou EUTM Somalia v hostiteľskom štáte určí zmluva.

5. Zmluva môže stanoviť, že konanie na urovanie sporov uvedené v článku 15 ods. 3 a 4 sa uplatňuje na spory, ktoré vznikli z uplatňovania zmluvy.

6. Hostiteľský štát uľahčí vykonávanie zmlúv, ktoré misia EUTM Somalia na účely misie uzavrela s obchodnými subjektmi.

Článok 11

Zmena zariadení

1. Misia EUTM Somalia je oprávnená stavať, meniť alebo inak upravovať zariadenia v prípade potreby podľa operačných požiadaviek.

2. Na tieto stavby, zmeny alebo úpravy nežiada hostiteľský štát od misie EUTM Somalia kompenzáciu.

3. Pred odchodom misie EUTM Somalia začne podľa okolností veliteľ misie EÚ rokovať v zmysle článku 18 o dojednaniach s cieľom zabezpečiť primeranú zostatkovú hodnotu pre nehnuteľné a/alebo hnutel'né zariadenia, ktoré sa obstarali prostredníctvom finančných prostriedkov misie EUTM Somalia alebo sa prostredníctvom týchto prostriedkov zvýšila ich hodnota a ktoré po ukončení misie EUTM Somalia zostanú na mieste. Ak úlohu misie EUTM Somalia prevezme nástupnícka misia, poskytne hostiteľský štát zariadenia tejto nástupníckej misii bezplatne.

Článok 12

Úmrtie člena personálu misie EUTM Somalia

1. Veliteľ misie EÚ má právo prijať a vykonať vhodné opatrenia na repatriáciu zosnulého člena personálu misie EUTM Somalia, ako aj jeho osobného majetku.

2. Pitva zosnulého člena personálu misie EUTM Somalia sa môže uskutočniť len so súhlasom štátu štátnej príslušnosti zosnulej osoby a za prítomnosti zástupcu misie EUTM Somalia a/alebo štátu štátnej príslušnosti dotknutej zosnulej osoby.

3. V záujme rýchlej repatriácie zosnulého člena personálu misie EUTM Somalia hostiteľský štát a misia EUTM Somalia spolupracujú v maximálne možnej miere.

Článok 13

Bezpečnosť misie EUTM Somalia a vojenská polícia

1. Hostiteľský štát prijme všetky potrebné opatrenia na zaisťovanie bezpečnosti a ochrany misie EUTM Somalia a jej personálu vrátane opatrení nevyhnutných na ochranu jej zariadení proti akémukoľvek vonkajšiemu útoku alebo vniknutiu.

2. Veliteľ misie EÚ môže na účely udržania poriadku v zariadeniach misie EUTM Somalia zriadiť jednotku vojenskej polície.

3. Jednotka vojenskej polície môže tiež po porade s vojenskou políciou a v spolupráci s ňou alebo políciou hostiteľského štátu konať mimo zariadení misie EUTM Somalia, aby medzi členmi personálu misie EUTM Somalia zabezpečila udržanie vhodného poriadku a disciplíny.

Článok 14

Komunikácia

1. Misia EUTM Somalia môže inštalovať a prevádzkovať vysielacie a prijímacie rádiové stanice, ako aj satelitné systémy. Spolupracuje s príslušnými orgánmi hostiteľského štátu s cieľom vyhnúť sa konfliktom pri používaní vhodných frekvencií. Hostiteľský štát zaručí bezplatný prístup k frekvenčnému spektru.

2. Na účely misie požíva misia EUTM Somalia právo neobmedzenej komunikácie prostredníctvom rádia (vrátane satelitného, mobilného alebo prenosného rádia), telefónu, telegrafu, faxu a ostatných prostriedkov, ako aj právo inštalovať vybavenie potrebné na udržiavanie takejto komunikácie v rámci zariadení misie EUTM Somalia a medzi nimi vrátane kladenia káblov a pozemného vedenia.

3. V rámci vlastných zariadení môže misia EUTM Somalia vykonať úpravy potrebné na prenos pošty adresovanej do misie EUTM Somalia a z misie EUTM Somalia a/alebo členom alebo od členov personálu misie EUTM Somalia.

Článok 15

Nároky v prípade úmrtia, zranenia, škody alebo straty

1. Misia EUTM Somalia a personál misie EUTM Somalia nenesie zodpovednosť za škody alebo straty na civilnom alebo štátnom majetku, ktoré súvisia s prevádzkovými potrebami, alebo za škody alebo straty spôsobené činnosťami v súvislosti s občianskymi nepokojmi alebo s ochranou misie EUTM Somalia.

2. Pokiaľ ide o nároky vznesené právnickými alebo fyzickými osobami z hostiteľského štátu s cieľom dosiahnuť priateľské urovanie sa tieto nároky na náhradu škody alebo straty civilného alebo štátneho majetku, ktorý nepokrýva odsek 1, ako aj nároky v prípade úmrtia alebo zranenia osôb a nároky na náhradu škody alebo straty majetku misie EUTM Somalia postúpia misii EUTM Somalia prostredníctvom príslušných orgánov hostiteľského štátu alebo príslušným orgánom hostiteľského štátu, pokiaľ ide o nároky, ktoré vzniesla misia EUTM Somalia.

3. V prípade, že nemožno dosiahnuť priateľské urovanie, sa nárok podá na komisiu pre nároky pozostávajúcu v rovnakej miere zo zástupcov misie EUTM Somalia a zástupcov hostiteľského štátu. Urovanie nárokov sa dosiahne spoločnou dohodou.

4. Ak nemožno dosiahnuť urovanie nárokov v rámci komisie pre nároky, spor:

a) o nároky do 40 000 EUR vrátane sa urovná diplomatickou cestou medzi zástupcami hostiteľského štátu a Únie;

b) o nároky prekračujúce čísum uvedenú v písmene a) sa podá na rozhodcovský súd, ktorého rozhodnutia sú záväzné.

5. Rozhodcovský súd pozostáva z troch rozhodcov, jedného rozhodcu menuje hostiteľský štát, jedného rozhodcu menuje misia EUTM Somalia a tretieho rozhodcu menuje spoločne hostiteľský štát a misia EUTM Somalia. Ak jedna zo strán nevymenuje rozhodcu do dvoch mesiacov alebo ak sa nedosiahne dohoda medzi hostiteľským štátom a misiou EUTM Somalia pri vymenovaní tretieho rozhodcu, daného rozhodcu vymenuje predseda Súdneho dvora Európskej únie.

6. Medzi misiou EUTM Somalia a správnyimi orgánmi hostiteľského štátu sa uzavrie správne dojednanie s cieľom určiť pôsobnosť komisie pre nároky a rozhodcovského súdu, postup uplatniteľný v rámci týchto orgánov a podmienky, za ktorých sa majú nároky uplatniť.

Článok 16

Spojenie a spory

1. Všetky otázky, ktoré vzniknú v súvislosti s uplatňovaním tejto dohody alebo z jej uplatňovania vyplnú, spoločne preskúmajú zástupcovia misie EUTM Somalia a príslušných orgánov hostiteľského štátu.

2. Ak nedôjde k urovnaniu, spory týkajúce sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody sa urovnávajú medzi zástupcami hostiteľského štátu a Únie výlučne diplomatickou cestou.

Článok 17

Ostatné ustanovenia

1. Ak táto dohoda odkazuje na výsady, imunity a práva misie EUTM Somalia a personálu misie EUTM Somalia, vláda hostiteľského štátu je zodpovedná za vykonávanie a dodržiavanie takýchto imunit, výsad a práv zo strany príslušných miestnych orgánov hostiteľského štátu.

2. Nič v tejto dohode nemá za cieľ alebo sa nechápe ako odchýlka od práv, ktorých sa môže dovolať členský štát Únie alebo iný štát podieľajúci sa na misii EUTM Somalia podľa iných dohôd.

Článok 18

Vykonávacie dojednania

Na účely uplatňovania tejto dohody môžu operačné, správne a technické otázky podliehať osobitným dojednaniám, ktoré sa uzavrujú medzi veliteľom misie EÚ a správnymi orgánmi hostiteľského štátu.

Článok 19

Nadobudnutie platnosti a ukončenie

1. Táto dohoda nadobúda platnosť v deň jej podpisu a zostáva v platnosti do dňa odchodu poslednej zložky misie EUTM Somalia a posledného člena personálu misie EUTM Somalia, ako to oznámi misia EUTM Somalia.

2. Bez ohľadu na odsek 1 sa ustanovenia obsiahnuté v článku 4 ods. 6, článku 5 ods. 1 až 3, článku 5 ods. 6, článku

5 ods. 7, článku 6 ods. 1, článku 6 ods. 3, článku 6 ods. 4, článku 6 ods. 6, článku 6 ods. 7 až 9, článku 10 ods. 2, článkoch 11 a 15 považujú za uplatňované odo dňa nasadenia prvých členov personálu misie EUTM Somalia, ak tento deň predchádza dňu nadobudnutia platnosti tejto dohody.

3. Túto dohodu možno zmeniť a doplniť písomnou dohodou strán.

4. Ukončenie tejto dohody neovplyvní práva alebo povinnosti vyplývajúce z vykonávania tejto dohody pred jej ukončením.

V Kampale v dvoch pôvodných vyhotoveniach v anglickom jazyku 12. augusta 2010.

Za Európsku úniu
Vincent DE VISSCHER

Za Ugandskú republiku
Crispus KIYONGA